Bouônjour tout l'monde, ch'est mé Peter Germain tchi vos pâle acouo eune fais.

Au mais d'Févri, j'vos dis qué j'm'en'allais en Améthique pouor quâsiment un mais. Ch'tait mangnifique! À part d'un jour dé plyie, ch'tait journée auprés journée d'solé brillant!

Châque matîn, auprès lé p'tit dêjeuner, j'sautis dans la bangnérêsse pouor faithe des exèrcices, pouor aîdgi ma gambe drouaite. J'tais à faithe eune heuthe et d'mie d'exèrcice! Tchi difféthence auprés trais s'maines! Et auvec lé solé étout!!

Enfîn, ch'tait l'temps pouor l'èrtou siez nous. J'téléphonis pouor un taxi, pouor nos emmener à l'aéroport. Il arrive à deux heuthes, ouvre lé 'bonnet' en d'vant, éyou' qu'l'engîn est d'habitude, et met deux grands bagages là d'dans! Et auprés, ouvre le côffre en driéthe et met acouo deux en d'dans, et pouor en fînni un aut' sus le siège à côté d'li. Et bein, en marche!

Auprés dgiêx minnutes, j'sommes sus la grand' route nationnale pouor l'aréoport. I' touônne à m' pâler, pon d'mains sus la rouelle, ou ses pids sus les pédales. Nouos v'chîn en allant à septante milles par l' heuthe, sans touchi rein. I' tait à pâsser, des camions et d'autres vaituthes. Auprés deux heuthes nos v'chîn arrivant à l'aéroport. I' r'prînt l' contrôle. J'mé d'mande, est-ch' l'av'nîn?

Et eune aut' chose, auprés qué j'rentris d' mes vacanches, j'fus vaie man médecîn, j' têmes à pâler ensembl'ye, pouor deux' trais mînnutes, et quand j' têmes finni, i' m' montrit eune lettre pouor env'yer à un spécialiste, tout fait par êcouter nos vouaix. Ch'est l'av'nîn mes bouonnes gens!!

Quand j'faisais des leçons en Jèrriais l'temps pâssé, souvent, l's'étudgiants mé d'mandaient, tchi qu'est l'mot pouor tchiquechose Angliais en Jèrriais!

Év'chîn eune séléction:

- Eune choque de golf. - *A golf club*
- Le Pavé cratchi - *crazy paving*
- Des crêmes crâtchies - *cream Crackers*
- Eune c'mînse à suer – *a sweatshirt*
- Es- tu souitchi d'ssus? - *Are you switched on?*
- Té, sale rat – *You, dirty Rat*
- Un r'pas à tchéthue - *A ploughman's lunch.*
- Eune g'lée d'traffi – *a traffic jam*
- Un pangni à papi - *A wastepaper basket*

- Un ‘Douard’. - *a Teddy Bear*
- Fais lé té-même. - *Do it yourself.*
- Des gâches mârries - *hot cross buns*

Auprés tout, ch’est eune langue vivante!

Jé n’sis pon seux si l’monde réalise, comment chutte lettre pouor lé radio est faite. Pouor c’menchi, i’ ‘faut décider tchi qu’i’ faut dithe, auprés tu l’êcrîs en Jèrriais, auprés tu fais seux qu’ch’est êp’lé bouôn, i’ faut rapp’ler qué man accent est dé l’Êst, et Frank Le Maistre tch’êcrivit l’dictionnaithe ‘tait dé l’Ouest, comme chenna, i’ y’ a un mio d’différthence. Quand chenna est fait, i’ faut êcrithe la traduction souos châque lîngne, comme chenna, lé pèrsonnel en chèrge à BBC, comprend tch’est qué j’sis à dithe, et pon à pâler mal du monde!!

Auprés plusieurs heuthes pus tard, quand ch’est finni, i’ faut s’assiéthe et faithe un r’cord dé not’ vouaix. Lé temps pâssé, i’ fallait aller en Ville à BBC pouor faithe chu r’cord. Achteu, ch’est tout fait siez mé, et env’yé par ‘e-mail’. I’ n’ y’ a pon un mot pouor chennechîn en Jèrriais acouo!!!

I’y’a quâsiment deux ans qué j’avais r’chu un coup d’téléphone du Cannada. Ch’tait d’eune femme tch’avait resté siez nous auvec sén homme y’a quâsiment vîngt ans. Lus garçon a dgiêx sept ans, et i’ voulait v’nîn en Jèrri pouor finni sén éducâtion ichîn éyou tchi fût né!

Il avait r’chu eune pliaiche au Collège. Pouor en c’menchi i’ vînt rester auvec mé tandi qué j’chèrchînmes pouor tchique bord à rester. Tandi qu’i’ ‘tait siez mé, tout ‘tait mangnifique! Lé garçon nettit partout, fit san liet toutes les mâtinées, fit san lavage, et l’féthage, et i’ ‘tait mangnifique dans la tchuîsinne, un bouôn chef comme san péthe!!!

J’décidînmes qu’i’ pouvait rester auvec mé. Mais, ‘man Doue d’ la vie’ comment l’s affaithes changîtent quand sa méthe èrtouônnit au Cannada!! I’ changit d’un bouôn gas à un p’tit baloque! J’avais bésoin d’crier souôtre li touos les jours!! Et quand ses pathents vîntent faithe eune visite deux’trais mais pus tard, j’têmes à pâler dans la thuîsinne, et j’avais bésoin dé dithe au garçon dé clièrgi tchiquechose! San péthe lévit ses ièrs et fût ravi qu’y’ avait pon eune mârrie èrponse dé san garçon! I’ m’ dit, “si ch’avait ‘té mé à faithe chenna, il éthait crié souôtre mé” Comme j’li dit, v’là l’problème, pon d’disciplinne!! Dgieu mèrcie il a finni ses êtudes et i’ n’est pon auvec mé d’autre!!!

Eh bein, mes bouonnes gens ch’est tout pouor aniet, à la préchaine!